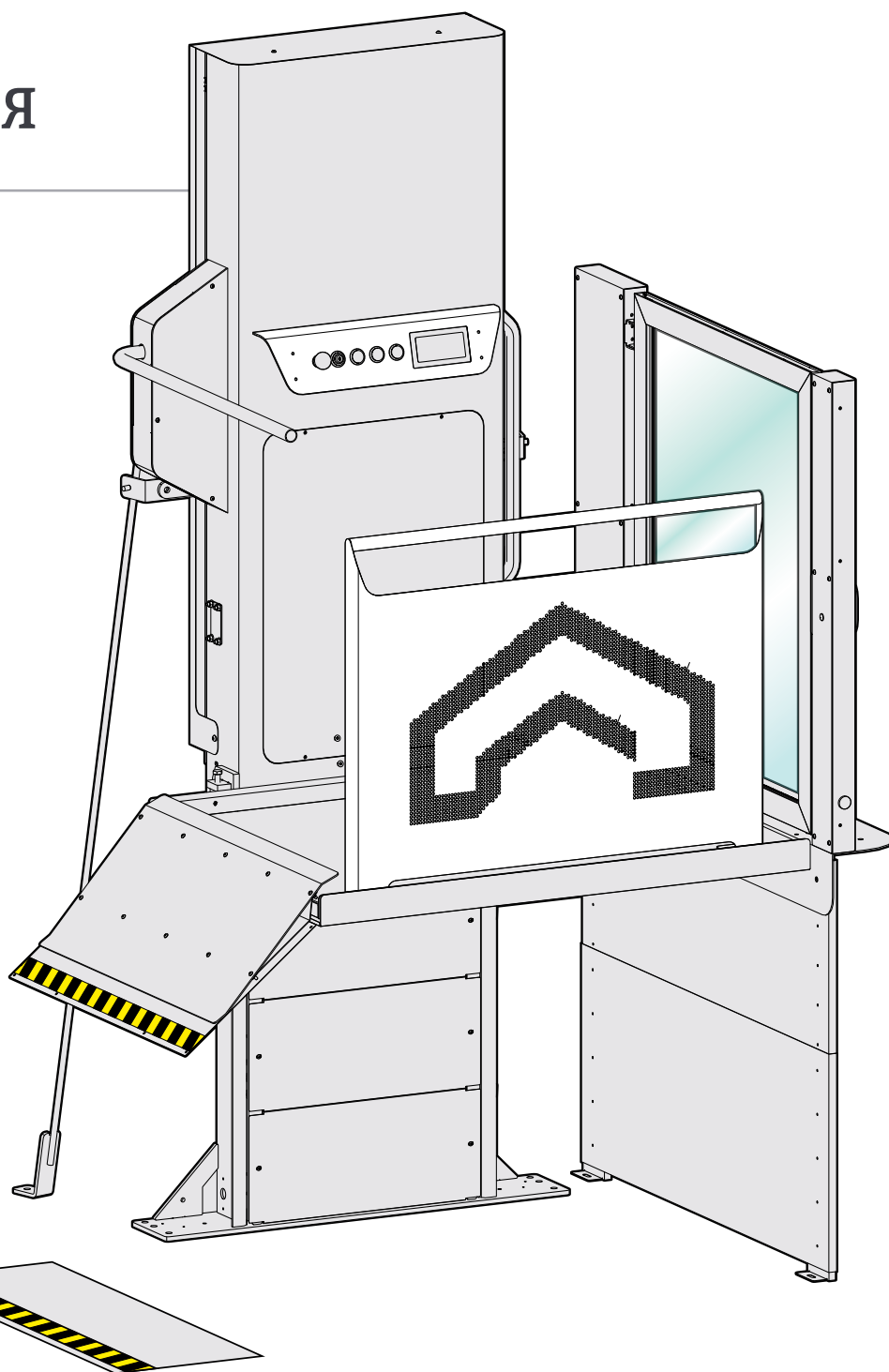


# DomoStep<sup>®</sup> 130

Платформа с электрическим винтовым домкратом для небольших перепадов высоты

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

(Rev.0)



**AREALIFTING<sup>®</sup>**

THE VERTICAL MOBILITY MANUFACTURER

## СВОДНАЯ ВЕДОМОСТЬ ЗАВОДА

<b>ДАТА:</b>
<b>НОМЕР УСТАНОВКИ:</b>
<b>СТРОИТЕЛЬНЫЙ АДРЕС:</b>
<b>УСТАНОВЩИК:</b>
<b>ОБСЛУЖИВАЮЩИЕ КОМПАНИИ:</b>
<b>ТЕСТОВОЕ ТЕЛО:</b>

## ШТАМП ДИЛЕРА/УСТАНОВЩИКА

--

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. Направляющие для чтения руководства .....</b>	<b>4</b>
1.01. Предварительная информация .....	4
1.02. Личная безопасность и распознавание рисков. ....	4
<b>2. Информация для владельца платформы .....</b>	<b>5</b>
<b>3. Юридические примечания .....</b>	<b>6</b>
<b>4. Эксплуатация и использование системы .....</b>	<b>7</b>
4.01. Напольные панели управления (опция). ....	7
4.02. Контрольные точки на подножке .....	8
4.03. Маневрирование от панели управления к этажам .....	8
4.04. Маневрирование с командного пункта на платформе .....	8
4.05. Управление и маневрирование в случае отключения электроэнергии (аварийная ситуация). .	9
4.06. Упор .....	9
4.07. Аварийный маневр/спуск .....	9
4.08. Перегрузка завода .....	10
4.09. Выключение системы .....	10
4.10. Обслуживание и очистка с возможностью обслуживания пользователем ....	10
<b>5. Этикетки: пиктограммы и фразы, предупреждающие об опасности .....</b>	<b>11</b>

## 1. Направляющие для чтения руководства



Цель данного руководства - предоставить правильную информацию об использовании изделия, чтобы обеспечить личную безопасность и бесперебойную работу системы.  
Храните руководство в течение всего срока службы изделия. В случае смены владельца руководство должно быть предоставлено новому пользователю как неотъемлемая часть изделия.

### 1.01. Предварительная информация

ВНИМАНИЕ	
	Данная система должна быть установлена и введена в эксплуатацию в соответствии с действующими нормами и стандартами. Неправильная установка или использование изделия не по назначению может привести к травмам и материальному ущербу, а также аннулировать гарантию.
	<b>СЛЕДУЙТЕ СОВЕТАМ И РЕКОМЕНДАЦИЯМ ПО БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ.</b> Любые несанкционированные изменения могут поставить под угрозу безопасность системы, а также правильную работу и срок службы машины. Если у вас возникли сомнения в правильности понимания информации и содержания данного руководства, немедленно свяжитесь с компанией <b>LIFTING TALIA S.r.l.</b>
	<b>КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ.</b> Установка системы, описанной в данной документации, может производиться только квалифицированным персоналом в соответствии с прилагаемой технической документацией, в особенности с содержащимися в ней инструкциями по безопасности и мерами предосторожности.

### 1.02. Личная безопасность и распознавание рисков



Данное руководство содержит указания по технике безопасности, которые необходимо соблюдать, чтобы обеспечить личную безопасность и избежать материального ущерба.

Предупреждения, которые необходимо соблюдать для обеспечения личной безопасности, выделены символом треугольника, а предупреждения о необходимости избежать материального ущерба не имеют перед собой треугольника. Предупреждения об опасности изображены следующим образом и указывают на различные уровни риска в порядке убывания.

КЛАССИФИКАЦИЯ РИСКОВ И ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ТЯЖЕСТЬ УЩЕРБА		УРОВЕНЬ РИСКА
<b>ОПАСНО!</b>	Этот символ указывает на то, что непринятие соответствующих мер безопасности может привести к смерти или серьезным физическим травмам.	
<b>ВНИМАНИЕ</b>	Этот символ указывает на то, что несоблюдение соответствующих мер безопасности может привести к смерти или серьезным травмам.	
<b>ВНИМАНИЕ</b>	Этот символ указывает на то, что несоблюдение соответствующих мер безопасности может привести к телесным повреждениям легкой или средней тяжести или к повреждению устройства.	
<b>ВНИМАНИЕ</b>	Это не символ безопасности. Он указывает на то, что несоблюдение соответствующих мер безопасности может привести к материальному ущербу.	
<b>ИНФОРМАЦИЯ</b>	Это не символ безопасности. Он сигнализирует о важной информации.	

Если существует несколько уровней риска, предупреждение об опасности всегда указывает на самый высокий из них. Если в предупреждении об опасности с помощью треугольника обращается внимание на опасность травмирования людей, то одновременно может быть указан и риск возможного материального ущерба.

## 2. Информация для владельца платформы

### ВНИМАНИЕ



Владелец подъемной платформы должен прервать работу подъемной платформы в случае возникновения опасной ситуации (например, при возникновении странных шумов, прерывании движения и т.д.). В случае обнаружения неисправностей на подъемной платформе, в частности неисправностей, влияющих на безопасность пассажиров, эксплуатация подъемной платформы запрещена. Владелец подъемной платформы должен убедиться, что в случае неисправности подъемная платформа отсоединена и что пассажиры не могут ею воспользоваться.

### ВАЖНО!



#### **ВЛАДЕЛЕЦ ПОДЪЕМНОЙ ПЛАТФОРМЫ ДОЛЖЕН ОБЕСПЕЧИТЬ, ЧТОБЫ**

- Платформа используется только по назначению (перевозка маломобильных пассажиров, а также инвалидов-колясочников, с сопровождающим лицом или без него). Если подъемная платформа используется не по назначению, могут возникнуть опасные ситуации с риском травмирования или повреждения людей и изделия.

### ВАЖНО!



#### **ВЛАДЕЛЕЦ ДОЛЖЕН НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО СООБЩИТЬ ОБ ЭТОМ В СЛУЖБУ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ:**

- Немедленно заметите неправильную работу подъемной платформы, неисправности или любые ненормальные изменения;
- Немедленно, в случае неисправности платформы и/или при возникновении опасной ситуации;
- После любой спасательной операции (спасательные операции всегда должны выполняться обученным и компетентным персоналом);
- Прежде чем вносить какие-либо изменения в использование подъемного стола и/или место установки;
- Перед любым вмешательством третьих лиц, которое может повлиять на работу платформы (любые операции, кроме технического обслуживания платформы, выполняемые уполномоченным персоналом);
- Перед длительным перерывом в использовании подъемной платформы;
- Перед тем как вернуть подъемную платформу в эксплуатацию после длительного перерыва в использовании.



Безопасная и правильная работа подъемной платформы гарантируется только при условии надлежащего профилактического обслуживания, выполняемого компетентным сервисным персоналом в соответствии с техническими инструкциями, предоставленными компанией Lifting Italia S.r.l. Техническое обслуживание подъемной платформы должно проводиться в соответствии с руководством по техническому обслуживанию вертикальной подъемной платформы и национальным законодательством страны, в которой используется подъемная платформа. необходимо следить за тем, чтобы регулярное техническое обслуживание подъемной платформы проводилось не реже одного раза в три месяца после ее ввода в эксплуатацию.

### ВАЖНО!



#### **EN: Оригинальные инструкции**

Данное изделие может быть введено в эксплуатацию только в том случае, если у вас есть данное руководство по эксплуатации на известном официальном языке ЕС и вы поняли его содержание. Если это не так, обратитесь к представителю компании Lifting Italia S.r.l.

Владелец подъемной платформы должен обеспечить постоянный доступ к названию и номеру телефона уполномоченной службы технического обслуживания в Пассажира.

### ВАЖНО!



#### УБЕДИТЕСЬ В ЭТОМ:

- НАЗВАНИЕ И НОМЕР АВАРИЙНОГО ТЕЛЕФОНА (службы технического обслуживания) НАЛИЧНЫ И ЯСНО ЧИТАЕМЫ НА БОРТУ ПЛАТФОРМЫ.
- НОМЕР ТЕЛЕФОНА ЭКСТРЕННОЙ ПОМОЩИ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОСТОЯННО ПРИКРЕПЛЕН НА САЙТЕ И ХОРОШО ВИДЕН.

### ВАЖНО!



- Владелец подъемной платформы должен обеспечить постоянный доступ к ключам от дверей шкафа/машинного отделения и пола/платформы в здании и для технического обслуживания/спасательной службы (только для уполномоченных лиц).
- Владелец подъемной платформы должен обеспечить, чтобы служба технического обслуживания, занимающаяся спасением пассажиров, могла безопасно войти в здание и иметь доступ к подъемной платформе при любых обстоятельствах.
- Владелец подъемной платформы должен предоставить компетентному персоналу службы технического обслуживания доступ к рабочим зонам и информировать службу технического обслуживания о любых опасностях или изменениях в доступе и/или соседних зонах.

## 3. Юридические примечания



### 3.02.01 ЮРИДИЧЕСКИЕ ПРИМЕЧАНИЯ

**AREALIFTING®** — это торговая марка, принадлежащая компании **LIFTING ITALIA S.R.L.**, ИНН 02277680340, которая является единственным юридически ответственным лицом. Все юридические, налоговые и административные вопросы, включая запросы на обслуживание, запасные части или претензии, следует направлять исключительно в **LIFTING ITALIA S.R.L.**

### 3.02.02 ЮРИДИЧЕСКАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ:

- Компания **LIFTING ITALIA S.R.L.** снимает с себя ответственность за любые травмы людей и/или прямой или косвенный ущерб, вызванный ошибками в эксплуатации, отсутствием профессионального обслуживания и любым другим использованием, не описанным в данном руководстве.
- **LIFTING ITALIA S.R.L.** также снимает с себя всякую ответственность в случае внесения каких-либо изменений в машину без предварительного письменного согласия **LIFTING ITALIA S.R.L.**

## 4. Эксплуатация и использование системы

В нормальном режиме работы подъемная платформа может совершать маневры вверх и вниз только при постоянном и длительном нажатии на кнопку маневрирования, расположенную в контрольных точках на платформе (маневр «мертвеца»).

Вместо этого маневры вызова платформы с посадочной площадки всегда выполняются простым нажатием кнопки маневра, расположенной в точках управления на этаже назначения (автоматический маневр). Точками управления являются кнопки на посадочной площадке (см. раздел “3.01”) и панель управления платформой (см. раздел “3.02”).



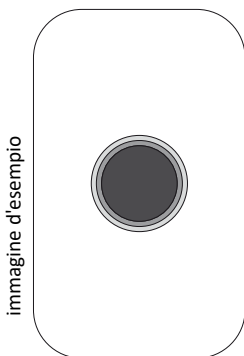
В случае дистанционного управления маневры всегда выполняются при сохранении давления на кнопку (маневр "мертвого человека").

### 4.01. Напольные панели управления (опция)

В напольной панели управления (беспроводной напольной панели управления) находится:

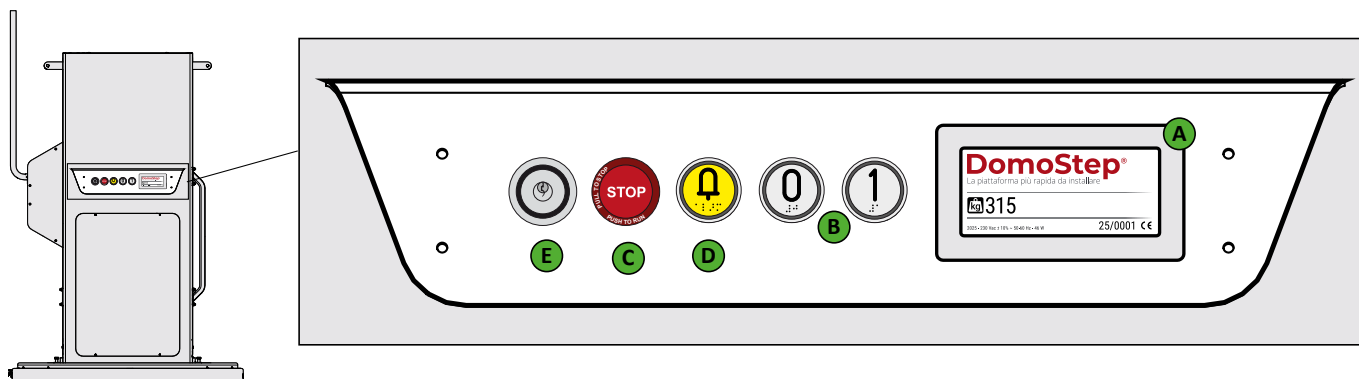
#### КНОПКА МАНЕВРА ВЫЗОВА НА ЭТАЖ

Он оснащен индикатором, который указывает на занятость, т.е. на то, что идет вызов.



## 4.02. Контрольные точки на подножке

В контрольной точке на платформе находятся:



### **A** НОМЕРНОЙ ЗНАК КАБИНЫ

Указывает номер системы, емкость, количество человек, напряжение и мощность.  
Если панель управления отсутствует, табличка крепится к боковой стороне платформы.

### **B** КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ ПОДНОЖКОЙ

Благодаря поддержанию давления на пузane платформа поднимается или опускается.

### **C** КНОПКА «СТОП»

Красного цвета, с пломбой, при нажатии прерывает любой маневр и остается заблокированным до добровольного сброса.

### **D** КНОПКА ТРЕВОГИ

При нажатии кнопки тревоги включается сирена тревоги.

### **E** КЛЮЧЕВОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ (опция)

Его назначение - выключать и включать машину. Обычно используются клавишные выключатели с двумя положениями и одним выдвижением, но по запросу могут быть поставлены и другие типы.

## 4.03. Маневрирование от панели управления к этажам

Нажмите кнопку для вызова платформы этажа; если имеется клавишный выключатель, убедитесь, что ключ находится в положении управления на этаж назначения.

## 4.04. Маневрирование с командного пункта на платформе

Как только вы окажетесь на платформе, вы сможете маневрировать, нажав и удерживая кнопку маневрирования на нужном этаже.



#### 4.05. Управление и маневрирование в случае отключения электроэнергии (аварийная ситуация)

Подъемная платформа оснащена аварийной схемой, которая с помощью аккумуляторов поддерживает систему в рабочем состоянии в случае отключения электроэнергии. В этой ситуации:

- все кнопки маневрирования на платформе активируют только спуск на нижний этаж (в зависимости от того, какая кнопка нажата);
- после достижения нижнего этажа система останавливается и становится непригодной для использования до возобновления подачи электроэнергии.

#### ВНИМАНИЕ



После отключения питания более чем на один час рекомендуется проверить работоспособность батарей.

В случае длительного отключения электричества и остановки системы после возвращения электросети платформа опустится на самый нижний этаж, чтобы занять исходное положение. После этого система вернется к нормальной работе.

#### 4.06. Упор

- 1 Если по какой-либо причине пользователь на борту платформы считает, что находится в чрезвычайной ситуации, просто нажмите красную кнопку **Упор**, и система остановится и заблокируется.
- 2 Пользователь может нажать тревожную кнопку, чтобы вызвать помощь.
- 3 Чтобы восстановить нормальный режим работы, после того как причины нажатия кнопки **STOP** будут выяснены и устранены, просто разблокируйте ее, повернув в направлении, указанном стрелкой на самой кнопке.



#### АВАРИЙНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ:

Инструкции по действиям в случае чрезвычайной ситуации описаны на клейкой табличке на панели управления платформы.

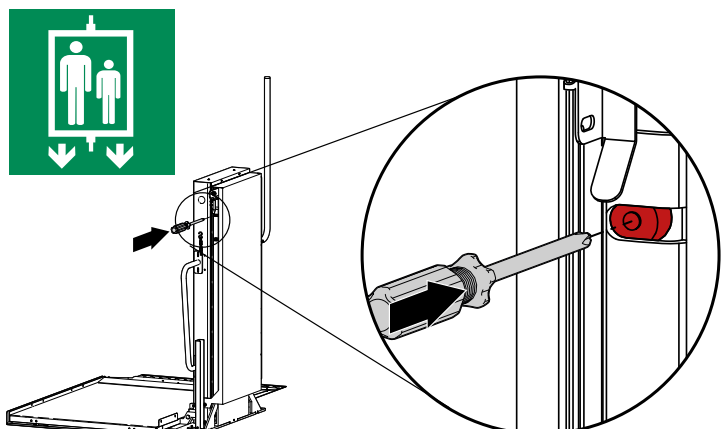
#### 4.07. Аварийный маневр/спуск

В случае неисправности аккумулятора нажмите кнопку **АВАРИЙНОЕ ОПУСКАНИЕ** на правой стороне колонны, используя инструмент (отвертку, шестигранный ключ и т.д.), чтобы опустить платформу на самый низкий этаж.

#### ВАЖНО!



**АВАРИЙНЫЙ  
МАНЕВР ДОЛЖЕН  
ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО  
КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ  
ПЕРСОНАЛОМ, ПРОШЕДШИМ  
СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ  
ОБУЧЕНИЕ.**



## 4.08. Перегрузка завода

Подъемный стол рассчитан на максимальную номинальную грузоподъемность 340 кг. Превышение этого значения ставит под угрозу безопасность пользователей и операторов и может привести к повреждению системы.

### ВАЖНО!



**ВСЕГДА СОБЛЮДАЙТЕ НОМИНАЛЬНУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ, УКАЗАННУЮ НА ТАБЛИЧКЕ ПЛАТФОРМЫ**

Несоблюдение этого требования может привести к травмам людей и повреждению системы.

## 4.09. Выключение системы

Перед выключением системы необходимо убедиться, что платформа находится в самой нижней точке. Теперь поверните ключ на ручном пульте управления.

### ВАЖНО!



**ПЕРЕД ВЫКЛЮЧЕНИЕМ СИСТЕМЫ**

убедитесь, что платформа находится на нижнем этаже.

## 4.10. Обслуживание и очистка с возможностью обслуживания пользователем

Пользователь обязан проверять описанные ниже элементы так часто, как указано.



**ЕЖЕДНЕВНАЯ ЧАСТОТА:**

- целостность и работа кнопок платформы и этажной площадки;
- отсутствие препятствий, которые могут помешать правильному подходу и блокировке дверей на лестничной площадке;
- эффективная блокировка дверей на этаже, где нет платформы;
- блокировка панели управления.

**ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ЧАСТОТА:**

- эффективность аккумуляторов и маневр аварийного опускания в случае отключения электроэнергии. В связи с этим необходимо имитировать отключение электропитания путем отключения главного выключателя системы на панели электропитания:  
**не воздействуйте на главный выключатель питания (расположенный ниже предыдущего), так как это приведет к исключению аккумуляторов, необходимых для выполнения маневра спуска.**
- Затем проверьте работу аварийного освещения платформы, кнопки спуска с нормальным маневром и аварийной сирены.
- После восстановления питания система будет готова к работе.

Для регулярной очистки платформы и ее принадлежностей, посадочных дверей и посадочных кнопок не используйте абразивные губки или моющие средства, ароматические или спиртовые растворители, а только мягкую ткань с водой и нейтральным моющим средством.

В случае с сатинированными материалами всегда трите в направлении сатинирования.

## 5. Этикетки: пиктограммы и фразы, предупреждающие об опасности

ПИКТОГРАММЫ	ОПАСНЫЕ ФРАЗЫ (С ПОЯСНЕНИЯМИ)
	<p><b>НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПЛАТФОРМУ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА</b>  <i>Эта табличка предупреждает о запрете использования подъемной платформы в случае пожара.</i></p> <p>На всех площадках/входах на платформу должен быть надежно закрепленный запрещающий знак. Пиктограмма должна быть не менее 50 мм в диаметре.</p>
	<p><b>ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСТВА</b>  <i>Эта этикетка предупреждает об опасности поражения электрическим током.</i></p> <p>Перед проведением работ по техническому обслуживанию, требующих доступа к электрическим частям, всегда отключайте предохранительные выключатели (установите их в положение OFF) (только для уполномоченного персонала).</p>
	<p><b>ОПАСНОСТЬ ДРОБЛЕНИЯ</b>  <i>Этот сигнал предупреждает об опасности заземления.</i></p> <p>Нанесите клейкий знак в шахте машины, рядом с аварийными устройствами и в зонах под платформой.</p> <p>Перед входом в шахту (только для уполномоченного персонала) переведите систему механического упора платформы в положение обслуживания.</p>
	<p><b>АВАРИЙНЫЙ СПУСК</b>  <i>Этот знак указывает, где находятся инструкции по аварийному спуску.</i></p> <p>Инструкции по аварийному опусканию (для безопасного и правильного освобождения пассажиров) находятся в шахте машины (только для уполномоченного персонала).</p>
	<p><b>МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМВОЛ ДОСТУПНОСТИ</b>  <i>Этот символ указывает на то, что подъемная платформа предназначена для перевозки пассажиров в инвалидных креслах и/или с ограниченной подвижностью, с сопровождающим лицом или без него.</i></p> <p>Если лифтовые платформы используются в общественных зданиях, на каждой площадке/пункте доступа к платформе должен быть размещен международный символ доступности. Высота пиктограммы должна составлять не менее 50 мм.</p>



Via Caduti del Lavoro, 16/22

43058 Sorbolo Mezzani (PR)

**Tel. +39 0521 695311**

[info@arealifting.com](mailto:info@arealifting.com)

[www.arealifting.com](http://www.arealifting.com)

---

MADE IN ITALY

